

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

3

SIRA SAYISI: 472

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Şili Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu
(1/777)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/777 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4
- Gerekçesi4

• Dışişleri Komisyonu Raporu6

• Tasarı Metni8

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin8

• Anlaşma Metni9

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-702-2397

9/5/2013

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 28/3/2013 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Şili Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/777)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Plan ve Bütçe Komisyonu

GEREKÇE

Gümrük suçlarının çeşitliliğinin ve sayısının artmasının sonucu olarak gümrük idarelerinin ulusal ölçekte bu suçları önleme imkânı güçleşmiş olup, ihlallerin önlenmesi için diğer ülke gümrük idareleri ile karşılıklı işbirliği ve yardımlaşmaya ilişkin yasal altyapıların kurulması daha da önemli hale gelmiştir.

Bu konudaki ilk girişim, Dünya Gümrük Örgütü (DGÖ) tarafından 1953 yılında yayımlanan "Gümrük İdarelerinin Karşılıklı Yardımlaşmasına İlişkin Tavsiye Kararı" olmuş ve bu karar ile üye ülke gümrük idarelerinin kaçakçılığa konu olan veya olmasından şüphe duyulan şahıs ve araçlara ilişkin birbirlerini bilgilendirecek mekanizmalar kurmaları tavsiye edilmiştir.

Gümrük suçlarının önlenmesinde ülkeler arasında daha sıkı kurallara bağlı bir işbirliğinin gerekliliği sonucunda DGÖ tarafından hazırlanan ve Nairobi Sözleşmesi olarak adlandırılan "Gümrük Mevzuatına Aykırılıkların Men'i, Takibi ve Tahkiki İçin Karşılıklı İdari Yardım Uluslararası Sözleşmesi" 1977 yılında DGÖ bünyesinde onaylanmıştır. Söz konusu Sözleşme gümrük idareleri arasında imzalanacak ikili anlaşmalara model teşkil etmekte olup, Türkiye tarafından da 1982 yılında imzalanarak ülkemiz de anılan Sözleşmeye taraf olmuştur.

Gümrük vergilerinin ödenmemesi nedeniyle devlet gelirlerinde meydana gelen kayıpların yanı sıra, uyuşturucu ve psikotrop madde kaçakçılığı yoluyla da toplumun huzurunu ve gelişimini tehdit eden gümrük suçlarının önlenmesi, diğer ülke gümrük idareleri ile işbirliğinin geliştirilmesi ve olabilecek gümrük sorunlarının aşılabilmesi amacıyla gümrük idareleri arasında işbirliğinin yasal altyapısının tesisi adına ülkemiz ile Eylül 2012 itibarıyla, biri D-8 ülkeleri ile çok taraflı olmak üzere 56 İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması imzalanmıştır. Bahse konu anlaşmalardan 44’ü yürürlüğe girmiştir. Türkiye ile Şili arasında imzalanan bu Anlaşmayla bu sayı 57’e çıkacaktır.

İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması gümrük suçlarının önlenmesi, soruşturulması ve bu suçlarla mücadele etme hususlarında tarafların birbirleriyle işbirliği yapmaları ve birbirlerine yardım sağlamalarını kapsar. Bu anlaşmalarla gümrük idareleri arasında karşılıklı olarak bilgi, belge ve gümrük mevzuatı değişimi ile tecrübe paylaşımı öngörülmektedir.

Bu bağlamda, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Şili Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması” 19 Kasım 2012 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

7/6/2013

Esas No: 1/777

Karar No: 370

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 9/5/2013 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 17/5/2013 tarihinde tali komisyon olarak Plan ve Bütçe Komisyonuna esas komisyon olarak Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Şili Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 30/5/2013 tarihli 59 uncu toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Gümrük ve Ticaret Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Tasarının, taraflar arasında gümrük suçlarının önlenmesi, soruşturulması ve bu suçlarla mücadele etme hususlarında tarafların işbirliği yapmalarını ve birbirlerine yardım sağlamalarını teminen 19 Kasım 2012 tarihinde Ankara'da imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

- Anlaşmanın gümrük suçlarının önlenmesi, soruşturulması ve bu suçlarla mücadele hususlarında işbirliği ile gümrük idareleri arasında karşılıklı bilgi, belge, mevzuat ve tecrübe paylaşımını öngördüğü,
- Türkiye ile Şili arasında bir serbest ticaret anlaşmasının mevcut olduğu, serbest ticaret anlaşmasının 1 Mart 2011 tarihi itibarıyla yürürlüğe girmesi ile 2010 yılında 393 milyon ABD doları olarak gerçekleşen ticaret hacmimizin 2012 yılında 641 milyon dolara yükseldiği, bu durumun gümrük işlerinde de işbirliğinin gerekliliğini ve faydasını ortaya koyduğu,
- Şili'nin bu anlaşmayla ilgili iç onay işlemlerini tamamladığı, ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Osman Aşkın Bak, İstanbul Milletvekili İsmail Safi ve Van Milletvekili Burhan Kayatürk Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan
Volkan Bozkır
İstanbul

Başkanvekili
Muhammed Çetin
İstanbul

Sözcü
Osman Aşkın Bak
İstanbul

(Bu raporun özel sözcüsü)

Kâtip	Üye	Üye
<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>	<i>Emrullah İşler</i>	<i>Tunca Toskay</i>
Mardin	Ankara	Antalya
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Ali Ediboğlu</i>	<i>Sinan Oğan</i>	<i>Ahmet Berat Çonkar</i>
Hatay	Iğdır	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Osman Oktay Ekşi</i>	<i>Harun Karaca</i>	<i>Osman Taney Korutürk</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>İsmail Safi</i>	<i>Faik Tunay</i>	<i>Aytuğ Atıcı</i>
İstanbul	İstanbul	Mersin
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Hasan Karal</i>	<i>Şaban Dişli</i>	<i>Akif Çağatay Kılıç</i>
Rize	Sakarya	Samsun
	Üye	
	<i>Burhan Kayatürk</i>	
	Van	
	(Bu raporun özel sözcüsü)	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ŞİLİ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA GÜMRÜK KONULARINDA İŞBİRLİĞİ VE KARŞILIKLI YARDIM ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 19 Kasım 2012 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Şili Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ŞİLİ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA GÜMRÜK KONULARINDA İŞBİRLİĞİ VE KARŞILIKLI YARDIM ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

Ö. Çelik

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

M. Güler

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

N. Avcı

Sağlık Bakanı V.

N. Avcı

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı V.

E. Bayraktar

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
ŞİLİ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA GÜMRÜK KONULARINDA İŞBİRLİĞİ
VE
KARŞILIKLI YARDIM ANLAŞMASI**

Bundan sonra "Taraflar" olarak adlandırılan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Şili Cumhuriyeti Hükümeti;

Gümrük mevzuatına karşı işlenen suçların, Tarafların Devletlerinin ekonomik, ticari, mali, sosyal ve kültürel çıkarlarına zarar verdiğini dikkate alarak;

Yasaklama, kısıtlama ve kontrol hükümlerinin uygulanmasının yanı sıra, eşyanın ithalatında veya ihracatında gümrük vergi, resim ve diğer harçlar ile ücretlerinin doğru olarak tahakkuk ve tahsilinin sağlanmasının önemini dikkate alarak;

Gümrük mevzuatına karşı işlenen suçların önlenmesine ve ithalat ve ihracat vergi, resim ve diğer harçlarının doğru bir şekilde tahsilinin sağlanmasına yönelik çabaların, Tarafların Gümrük İdarelerinin işbirliği ile daha etkin hale getirileceğini dikkate alarak;

Uyuşturucu ve psikotrop maddelerin yasadışı trafiğinin çapından ve artma eğiliminden endişe duyarak ve bu durumun kamu sağlığı ve toplum için bir tehlike teşkil ettiğini dikkate alarak;

İki taraflı karşılıklı yardımı teşvik eden uluslararası sözleşmelere ve Gümrük İşbirliği Konseyi'nin (Dünya Gümrük Örgütü) Tavsiyelerine atıfta bulunarak;

1 Mart 2011 tarihinde yürürlüğe giren Türkiye - Şili Serbest Ticaret Anlaşması'nın özellikle 39. Maddesi ve V no'lu Eki'nin hükümlerine atıfta bulunarak;

Aşağıdaki konularda mutabakata varmışlardır:

TANIMLAR

MADDE 1

Bu Anlaşmada geçen:

- a) "Gümrük Mevzuatı" deyimi, Akit Tarafların, eşyanın ithalat, ihracat ve transitinde uyguladıkları hükümler ve eşyanın sınır hareketlerine ilişkin yasaklama, kısıtlama tedbirleri veya diğer yönetmelikler;
 - b) "Gümrük Vergileri" deyimi, Gümrük Mevzuatı çerçevesinde tahakkuk ve tahsil edilen Gümrük vergileri ve diğer harçlar;
 - c) "Gümrük Suçu" deyimi, Gümrük mevzuatının ihlali veya ihlaline yönelik teşebbüs;
 - d) "Uyuşturucu Maddeler" deyimi, 1961 tarihli Uyuşturucu Maddeler Tek Sözleşmesi'nin I ve II. Listelerinde belirtilen doğal veya sentetik maddeler;
 - e) "Psikotrop Maddeler" deyimi, 1971 tarihli BM Psikotrop Maddeler Sözleşmesi'nin I, II, III ve IV. Listelerinde belirtilen doğal veya sentetik maddeler;
 - f) "Prekürsörler" deyimi, 1988 tarihli BM Uyuşturucu ve Psikotrop Maddelerin Yasadışı Ticareti ile Mücadele Sözleşmesi'nin I. ve II. Listelerinde sıralanan uyuşturucu ve psikotrop maddelerin üretiminde kullanılan kontrollü kimyasal maddeler;
 - g) "Kişi" deyimi, gerçek ve tüzel kişilerin yanı sıra, yürürlükteki kurallar çerçevesinde mümkün görüldüğü takdirde, Türkiye için, tüzel bir kişinin hukuki statüsünü haiz olmaksızın, hukuki fiillerde bulunma kapasitesine sahip olarak kabul edilen kişiler topluluğu;
 - h) "Gümrük İdaresi" deyimi, Türkiye Cumhuriyeti'nde Gümrük ve Ticaret Bakanlığı, Şili Cumhuriyeti'nde Ulusal Gümrük Servisi,
- anlamına gelir.

ANLAŞMANIN KAPSAMI

MADDE 2

1. İşbu Anlaşma uyarınca tarafların sağladığı tüm yardımlar, tarafların iç mevzuatına uygun olarak ve Gümrük İdarelerinin yetkileri ve mevcut kaynakları dâhilinde gerçekleştirilir.
2. Tarafların Gümrük İdareleri, gümrük suçlarının önlenmesi, soruşturulması ve bu suçlarla mücadele etme hususlarında işbu Anlaşma'nın hükümlerine uygun olarak birbirleriyle işbirliği yapar ve birbirlerine yardım sağlarlar.

YARDIMIN KAPSAMI

MADDE 3

1. Taraflardan birinin Gümrük İdaresi'nin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, aşağıdaki hususlar da dâhil olmak üzere gümrük mevzuatının uygulanmasının sağlanmasında yardımcı olabilecek, elinde mevcut bulunan tüm bilgileri iletir:
 - a) Gümrük vergi ve resimlerinin doğru bir şekilde tahakkukunun sağlanması;
 - b) Eşya kıymetinin gümrük amaçları doğrultusunda doğru bir şekilde hesaplanması;
 - c) Eşyanın tarife sınıflandırmasının ve menşeinin belirlenmesi.
2. Bu Anlaşma'da öngörülen yardım, bunlarla sınırlı olmamakla beraber, aşağıdaki konulara ilişkin bilgileri kapsar;
 - a) Suçların önlenmesinde yararlı olabilecek kolluk (veya uygulama) faaliyetleri ve özellikle de suçlarla mücadelede kullanılan özel yöntemler;
 - b) Suç işlemede kullanılan yeni yöntemler;
 - c) Kolluk alanındaki yeni yardım ve tekniklerin başarılı bir şekilde uygulanmasından doğan gözlem ve bulgular;
 - d) Yolcu ve yük işlemlerine ilişkin teknikler ve geliştirilmiş yöntemler.

BİLGİ VE BELGELERİN KARŞILIKLI DEĞİŞİMİ

MADDE 4

1. Gümrük İdareleri, kendi mevzuatları uyarınca, Gümrük mevzuatına karşı suç teşkil eden veya ettiği düşünülen, saptanmış veya planlanmış eylemlere ilişkin mevcut tüm bilgiyi içeren belgelerin onaylı kopyalarını veya delil teşkil eden kayıtlarını ve raporları diğer Tarafa sağlar.
2. Gümrük İdareleri, 1. fıkrada öngörülen belgeleri onaylamaya yetkili kişileri belirler.
3. 1. fıkrada öngörülen belgelerin yerine, bilgisayar ortamında hazırlanmış bilgiler geçirilebilir.
4. Bu Anlaşma kapsamında değişimi yapılan bilgiler ile birlikte bu bilginin yorumlanması veya kullanımıyla alakalı ilgili tüm bilgiler de gönderilir.

MADDE 5

1. Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, aşağıdaki hususlara ilişkin bilgi sağlar:
 - a) Talep eden Tarafın ülkesine ithal edilen eşyanın talep edilen Tarafın ülkesinden yasalara uygun olarak ihraç edilip edilmediği;
 - b) Talep eden Tarafın ülkesinden ihraç edilen eşyanın talep edilen Tarafın ülkesine yasalara uygun olarak ithal edilip edilmediği.
2. Bu bilgilerde, eşyanın gümrüklenmesiyle ilgili gümrük işlemleri de belirtilir.

MADDE 6

1. Talepte bulunulan Tarafın Gümrük İdaresi, talep edilen bilgiye sahip değilse, kendi hesabına hareket ediyormuş gibi ve kendi Devletinin ülkesinde yürürlükte olan mevzuata uygun olarak bu bilgiyi elde etmek için gerekli adımları atar.
2. Talep eden Tarafın Gümrük İdaresi, talepte bulunulan Tarafın yaptığı benzer bir talebi karşılayamaması halinde, talebinde buna dikkat çeker. Bu talebin karşılanması, talepte bulunulan Tarafın Gümrük İdaresinin takdirindedir.

MADDE 7

1. Talep edilen belgelerin kopyaları, usulünce onaylanmış veya tasdiklenmiş olarak sağlanır. Belgelerin asılları, ancak belgelerin onaylı ya da tasdikli nüshaları yeterli olmadığında talep edilir ve Talepte bulunulan Akit Tarafın yasal ve idari hükümleri müsaade ettiği takdirde sağlanır. Belgelerin temin edilen asılları, mümkün olan en kısa zaman içinde iade edilir.

2. Talep edilen bilgiler, Talep eden Tarafın belgelerin asıllarını ya da nüshalarını özellikle talep etmemesi halinde, bilgisayar ortamında iletilebilir. Bilgisayar ortamındaki bilgiler temin edildiğinde, bu bilgiler bu bilgilerin yorumlanması ve kullanılması için gerekli bütün açıklamaları kapsar.

HASSAS EŞYANIN YASADIŞI TİCARETİNE İLİŞKİN BİLGİLER

MADDE 8

1. Gümrük İdareleri, kendi inisiyatifleri çerçevesinde ya da talep üzerine, aşağıdakilerin yasadışı ticaretiyle ilgili olmak üzere, bir Akit Tarafın Gümrük mevzuatına karşı suç teşkil eden veya edebilecek olan, tasarlanan veya gerçekleştirilen her türlü eylem hakkında birbirlerine bilgi temin ederler:

- a) Silah, füze, patlayıcı ve nükleer maddeler;
- b) Önemli tarihi, kültürel veya arkeolojik değer taşıyan sanat eserleri;
- c) Uyuşturucu, psikotrop maddeler, prekürsörler ve zehirli maddeler ile çevre ve kamu sağlığı için tehlikeli maddeler;
- d) Korsan ve taklit eşya.

2. Bu Madde kapsamında alınan bilgiler, talep eden Tarafın ilgili hükümet birimlerine iletilebilir. Ancak, bu bilgiler, üçüncü ülkelere iletilemez.

TALEPLERİN İLETİLMESİ

MADDE 9

1. Bu Anlaşma ile öngörülen işbirliği ve yardım, Tarafların Gümrük İdareleri tarafından sağlanır.
2. Bu Anlaşma uyarınca talepler yazılı olarak yapılır. Talepler, taleplerin yerine getirilmesi için gerekli ekleri de içerir. İstisnai durumlarda, sözlü talepler de yapılabilir, ancak sözlü yapılan talepler, ivedilikle yazılı olarak teyit edilir.
3. Bu Maddenin 1. fıkrası gereğince yapılan talepler aşağıdaki bilgileri içerir:
 - a) Talepte bulunan Gümrük İdaresi;
 - b) Varsa talep edilen tedbirler;
 - c) Talebin konusu ve gerekçesi;
 - d) Talebin konusu ile ilgili kanunlar ve diğer yasal düzenlemeler;
 - e) Soruşturma ile bağlantısı bulunan gerçek ve tüzel kişilerle ilgili bilgi;
 - f) Talebin konusu ile ilgili olayların özeti.
4. Talepler, İngilizce yapılır.
5. Bu Anlaşma'nın uygulanması için, Tarafların Gümrük İdareleri, iletişimden sorumlu görevlileri tayin eder ve bu görevlilerin ad, unvan, telefon ve faks numaralarını içeren listeleri birbirlerine verirler.

GÜMRÜK SORUŞTIRMALARI

MADDE 10

1. Taraflardan birinin Gümrük İdaresi'nin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, Talep eden Tarafın ülkesinde yürürlükte bulunan Gümrük mevzuatını ihlal suçu teşkil eden veya edebilecek olan eylemlerle ilgili soruşturma başlatabilir. Soruşturmayı başlatan Taraf, bu soruşturmanın sonuçlarını, Talep eden Tarafa bildirir.
2. Bu soruşturmalar, Talepte bulunulan Taraf Devletin ülkesinde yürürlükte bulunan Gümrük mevzuatı uyarınca yürütülür. Talepte bulunulan Gümrük İdaresi, soruşturmaları kendi hesabına hareket ediyormuş gibi yürütür.
3. Taraflardan birinin Gümrük İdaresi'nin yetkilileri, özel durumlarda, diğer Tarafın Gümrük İdaresinin rızasıyla, Talep eden Tarafın Gümrük mevzuatına ilişkin suçlarla ilgili soruşturmalar çerçevesinde, diğer Tarafın ülkesinde bulunabilir.
4. Bu Maddenin 3. fıkrası uyarınca, Talepte bulunulan Tarafın ülkesinde bulunan Talepte bulunan Tarafın Gümrük İdaresinin bir görevlisi, sadece danışman sıfatıyla hareket eder ve hiç bir şekilde soruşturmalara aktif olarak katılmadığı gibi, sorgulanan kişilerle görüşemez ya da soruşturma ile ilgili faaliyetlere iştirak edemez.

BİLGİ VE BELGELERİN KULLANIMI

MADDE 11

1. Bu Anlaşma uyarınca alınan bilgi ve belgeler, yalnızca bu Anlaşmanın amaçları doğrultusunda kullanılır ve bu bilgileri temin eden Gümrük Makamı'nın önceden yazılı izni olmaksızın başka amaçlar için ifşa edilmez ya da kullanılmaz.
2. Bu Anlaşma gereği alınan bilgilere gizli bilgi muamelesi yapılır ve bu bilgiler, talep eden Akit Tarafın iç mevzuatı kapsamında benzer bilgilere sağlanan aynı korumadan yararlandırılır.
3. Bu Anlaşma kapsamı gereği, Akit Tarafların Gümrük Makamlarının aldığı bilgi ve belgeler, bu Anlaşmaya göre, adli ve idari işlemlerde kullanılabilir.
4. Bu Anlaşma kapsamında herhangi bir şekilde temin edilen bilgiler, Akit Tarafların iç mevzuatı gereği yasadışı ifşaata karşı korunur.

UZMAN VE TANIKLAR

MADDE 12

1. Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, memurlarının, diğer Tarafın ülkesinde yürütülen adli işlemlerde uzman veya tanık olarak hazır bulunmalarına izin verebilir.
2. Talep eden Tarafın Gümrük İdaresi, bu Maddenin 1. fıkrası uyarınca ülkesinde bulunan memurların, orada buldukları süre içerisinde kişisel güvenliklerinin korunması için gerekli bütün tedbirleri almak zorundadır. Bu memurların seyahat ve günlük harcamaları, Talep eden tarafın Gümrük İdaresi tarafından karşılanır.

YARDIM SAĞLAMA YÜKÜMLÜLÜĞÜNÜN İSTİSNALARI

MADDE 13

1. Talepte bulunulan Gümrük İdaresi, yardımın kendi Devletinin egemenliğini, güvenliğini veya diğer önemli çıkarlarını ihlal edeceği ya da ulusal mevzuatıyla uyumsuz olduğu kanaatine varması halinde, bu Anlaşma çerçevesinde talep edilen yardımı sağlamayı tamamen veya kısmen reddedebilir veya talep edilen yardımı belirli şartlara bağlı olarak sağlayabilir.
2. Yardımın reddedilmesi halinde, reddetme nedeni, Talep eden Tarafa gecikmeden yazılı olarak bildirilir.

TEKNİK YARDIM

MADDE 14

Gümrük İdareleri, üzerinde karşılıklı mutabakata vardıkları bir programla aşağıdaki hususlarda birbirlerine teknik yardım sağlarlar:

- a) Kontrol için gerekli teknik ekipmanın kullanımında karşılıklı deneyim ve bilgi alışverişi;
- b) Gümrük görevlilerinin eğitimi;
- c) Gümrük konularında uzmanların karşılıklı değişimi;
- d) Gümrük mevzuatının etkili bir biçimde uygulanması ile ilgili spesifik, bilimsel ve teknik bilgilerin değişimi;
- e) Yeni ekipman ve prosedürlerin değerlendirilmesi ve test edilmesi.

MASRAFLAR

MADDE 15

1. Taraflar; hükümet görevlisi dışındaki tanıkların masrafları, uzmanların ücretleri ve çevirmen masrafları haricinde, işbu Anlaşma'nın uygulanması sonucu ortaya çıkan masrafların geri ödenmesine ilişkin tüm taleplerinden genel olarak vazgeçerler.
2. Talebin yerine getirilmesi için önemli ve olağandışı mahiyette masrafların gerekmesi ya da gerekecek olması halinde, Taraflar, talebin yerine getirileceği koşulları ve masrafları karşılama şeklini tespit etmek için istişarede bulunurlar.
3. Bu Anlaşma'nın 14. Maddesi'nin uygulanmasıyla ilgili olarak oluşan masraflar, Gümrük İdareleri arasında yapılacak ilave müzakerelere tabidir.

YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ VE FESİH

MADDE 16

1. İşbu Anlaşma, Tarafların, Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri tarihi takip eden otuzuncu günde yürürlüğe girecektir.
2. Tarafların Gümrük İdareleri, bu Anlaşmanın uygulamaya konulmasında ve tatbikinde öne sürülen farklılıklara açıklık kazandırmak için gereken tüm uygun girişimlerde bulunurlar. Bu bağlamda, Taraflar uygun iletişim kanalları oluştururlar.
3. Bu Anlaşma, süresiz olarak yürürlükte kalır.
4. Bu Anlaşma, diplomatik kanallarla yapılan yazılı ihbarla feshedilebilir ve bu yönde bir ihbarın alındığı tarihten üç ay sonra fesholur.

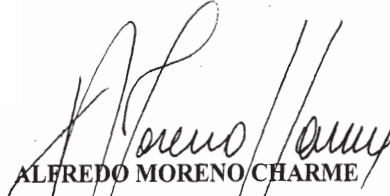
Bu Anlaşma, Ankara'da 19 Kasım 2012 tarihinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha halinde imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA


HAYATI YAZICI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
GÜMRÜK VE TİCARET BAKANI

ŞİLİ CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA


ALFREDO MORENO CHARRE

ŞİLİ CUMHURİYETİ
DIŞİŞLERİ BAKANI

